



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN DOKUMEN KREDENSIAL
DI PT MEDIAMAZ SOLUSINDO NUSANTARA**

**HAPPY NATALIA SIMANJUNTAK
2308411004**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
DEPOK
2026**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Dokumen Kredensial di PT Mediamaz Solusindo Nusantara
- b. Penyusun :
1.) Nama Happy Natalia Simanjuntak
2.) NIM 2308411004
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu : 4 Januari 2026 – 24 April 2026
Pelaksanaan
- f. Tempat : Jl. Imam Bonjol Blok E No.27, Karawaci, Kecamatan
Pelaksanaan Karawaci, Kota Tangerang, Provinsi Banten, 15113

Pembimbing PNJ,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 232012020119890315

Tangerang, 30 April 2026
Pembimbing Perusahaan,

Lady Alif Fatmadya, S.S
NIK. 3671035406000002

Mengesahkan,

Kepala Program Studi



Karizka Humolungu S.Pd., M.A.,
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat dan karunia-Nya sehingga laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dapat diselesaikan. Laporan ini disusun sebagai bentuk pertanggungjawaban atas pelaksanaan PKL pada semester 6. Penulis menyadari bahwa penyusunan laporan ini tidak terlepas dari dukungan dan bimbingan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis menyampaikan ucapan terima kasih kepada berbagai pihak:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A, selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional,
2. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu untuk memberikan arahan, bimbingan, serta masukan selama proses penyusunan laporan PKL,
3. PT Mediamaz Translation Solusindo Nusantara, selaku instansi tempat pelaksanaan PKL yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk memperoleh pengalaman kerja secara langsung di bidang penerjemahan dan penyuntingan teks terjemahan tersumpah,
4. Lady Alif Fardaya, S.S., selaku pembimbing lapangan dari Mediamaz yang telah memberikan arahan dan bimbingan selama proses pelaksanaan PKL,
5. Orang tua, keluarga, serta teman-teman yang senantiasa memberikan doa dan dukungan selama pelaksanaan PKL hingga penyelesaian laporan.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih memiliki keterbatasan. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan demi kebaikan ke depan. Semoga laporan ini dapat bermanfaat bagi pembaca.

Depok, 4 Mei 2026

Happy Natalia Simanjuntak



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

PRAKATA.....	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	v
DAFTAR GAMBAR.....	vi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup.....	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	4
1.4 Tujuan dan Kegunaan.....	5
1.4.1 Tujuan.....	5
1.4.2 Manfaat Bagi Mahasiswa.....	5
1.4.2. Manfaat Bagi Tempat PKL	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Definisi Penerjemahan	6
2.2 Proses Penerjemahan.....	7
2.3 Teknik Penerjemahan	8
2.4. Dokumen	12
2.4.1 Dokumen Kredensial.....	13
BAB III HASIL PELAKSANAAN	14
3.1 Unit Kerja PKL	14
3.2 Uraikan Praktik Kerja Lapangan.....	16
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	19
3.3.1 Proses Penerjemahan.....	19
3.3.2 Analisis Teknik Penerjemahan Dokumen Kredensial	20
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	24
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	25



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	25
BAB IV PENUTUP	26
4.1 Kesimpulan	26
4.2 Saran untuk Perusahaan	26
DAFTAR PUSTAKA.....	28
LAMPIRAN.....	29





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Analisis Teknik Terjemahan, Frekuensi dan Presentase	20
Tabel 3. 2 Penerapan Teknik Kesepadanan Lazim	21
Tabel 3. 3 Penerapan Teknik Harfiah	21
Tabel 3. 4 Penerapan Teknik Kalke	22
Tabel 3. 5 Penerapan Teknik Reduksi	23
Table 3. 6 Penerapan Teknik Penambahan	23
Tabel 3. 7 Penerapan Teknik Pinjaman	24





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Tahap Penerjemahan.....	8
Gambar 3.1 Struktur Divisi Produksi PT Mediamaz Nusantara Solusindo	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Pendidikan vokasi mempunyai peran sangat penting untuk menyiapkan sumber daya manusia yang memiliki kompetensi teknis dan profesional sesuai dengan pembelajaran berbasis praktik. Sistem pendidikan yang diterapkan menekankan keseimbangan antara penguasaan teori dan keterampilan praktik untuk menjawab kebutuhan industri yang semakin berkembang. Melalui pembelajaran berbasis praktik lapangan di dunia industri, Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) mewajibkan mahasiswa untuk mengikuti kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL). Tujuannya yaitu untuk memperoleh pemahaman teoretis dan aplikatif yang relevan di bidang keahliannya dalam bentuk implementasi pembelajaran yang memberikan pengalaman kerja nyata. Selain itu, program ini menuntut lulusan perguruan tinggi yang memiliki kemampuan berkomunikasi, bekerja sama dan beradaptasi terhadap perubahan.

Sejalan dengan tujuan tersebut, setiap program studi di Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) membekali mahasiswa dengan kompetensi yang sesuai dengan bidang keahliannya, termasuk dalam program studi Bahasa untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO). Program studi ini termasuk bidang kebahasaan dan penerjemahan. Kemampuan tersebut tidak hanya menuntut ketepatan dalam mengalihkan makna dari bahasa sumber ke bahasa sasaran, tetapi juga memperhatikan aspek keterbacaan, ketepatan istilah, serta kesesuaian format dokumen. Dalam praktiknya, khususnya terjemahan tersumpah, ketelitian dan konsistensi merupakan faktor yang sangat penting karena berkaitan dengan aspek hukum dan administratif.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Berkaitan dengan hal tersebut, penulis memilih melaksanakan kegiatan PKL di PT Mediamaz Solusindo Translation selama empat bulan. Alasan utamanya adalah dapat memperoleh pengalaman langsung di dunia kerja, khususnya dalam bidang jasa penerjemahan profesional yang menuntut ketelitian dan tanggung jawab tinggi. Selain itu, penulis ingin mengembangkan kemampuan dalam menerjemahkan berbagai jenis dokumen, terutama dokumen kredensial. Hal ini penting karena proses penerjemahan tidak hanya berfokus pada pengalihan bahasa, tetapi juga pada ketepatan makna, penggunaan istilah yang sesuai, ketelitian, serta konsistensi yang tinggi.

Kemudian, penulis ingin memahami penerapan teori yang telah dipelajari selama perkuliahan ke dalam praktik kerja nyata, terutama dalam hal pengalihan makna, penggunaan istilah yang tepat, serta pengaturan format dokumen yang sesuai dengan standar yang ditentukan. Melalui kegiatan ini, penulis juga berharap dapat mengembangkan keterampilan teknis maupun nonteknis, seperti kemampuan komunikasi, kerja sama tim, dan adaptasi di lingkungan kerja profesional.

Dalam praktiknya, sebelum dokumen diserahkan kepada klien, diperlukan proses penyuntingan sebagai bagian dari tahapan quality control. Proses ini bertujuan untuk memastikan tidak terdapat kesalahan dalam penggunaan istilah, ketidaksesuaian makna, maupun ketidakkonsistenan terminologi. Selain itu, penyuntingan juga tidak hanya mencakup pemeriksaan terhadap keterbacaan teks, tetapi juga kesesuaian format dokumen dengan standar yang telah ditetapkan oleh perusahaan. Tahapan ini sangat penting untuk menjamin bahwa hasil terjemahan tidak hanya akurat secara makna, tetapi juga tersusun secara sistematis dan mudah dipahami.

Selama melaksanakan PKL di PT Mediamaz Solusindo Nusantara, penulis terlibat langsung sebagai penerjemah dan penyunting. Dalam bidang penyuntingan, penulis melakukan pemeriksaan dan perbaikan terhadap hasil terjemahan tersumpah sebelum diserahkan kepada klien. Selain itu, penulis juga menerjemahkan berbagai dokumen kredensial sesuai kebutuhan klien. Meskipun penulis terlibat dalam



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berbagai kegiatan, laporan ini secara khusus memfokuskan pada penerjemahan dokumen kredensial dalam terjemahan tersumpah di PT Mediamaz Solusindo Nusantara. Dokumen kredensial meliputi teks kartu keluarga, sertifikat, akta lahir, ijazah, paspor, dll. Hal ini memiliki tingkat kompleksitas yang tinggi karena memuat informasi penting yang berkaitan dengan identitas dan legalitas. Oleh karena itu, proses penerjemahannya menuntut ketepatan, kehati-hatian, serta kesesuaian dengan format dokumen resmi.

Berdasarkan pengalaman tersebut, laporan ini membahas proses penerjemahan dokumen kredensial dengan menitikberatkan pada penggunaan teknik penerjemahan dalam menghasilkan terjemahan tersumpah yang akurat dan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Diharapkan pembahasan ini dapat memberikan gambaran mengenai praktik penerjemahan profesional serta menjadi bahan evaluasi dalam meningkatkan kualitas layanan penerjemahan.

1.2 Ruang Lingkup

Selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT. Mediamaz Solusindo Nusantara: penulis terlibat dalam berbagai kegiatan yang berkaitan dengan proses penerjemahan dan penyuntingan dokumen. Adapun beberapa pekerjaan yang dilakukan selama PKL meliputi:

- 1) menyunting berbagai teks terjemahan tersumpah yang mencakup dokumen pribadi, teks bisnis, dan teks hukum dalam beberapa bahasa, salah satunya bahasa Inggris, Mandarin, Jepang, Rusia, Korea, Portugis, Prancis, serta bahasa lainnya dengan jumlah sekitar 20-30 dokumen setiap harinya;
- 2) melakukan revisi terhadap hasil terjemahan dari pihak Quality Check yang sesuai dengan arahan dan kebutuhan klien;
- 3) berkomunikasi dan berkoordinasi dengan penerjemah, admin produksi, tim quality check, serta customer service terkait dokumen terjemahan sebelum diserahkan kepada klien;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 4) mengelola dan memproses dokumen terjemahan menggunakan aplikasi untuk mendukung proses pekerjaan, yaitu Microsoft Word, MeisterTask, Google Spreadsheet, dan WhatsApp Web. buat supaya mudah dipahami.

Meskipun penulis terlibat dalam berbagai kegiatan tersebut, laporan PKL ini hanya berfokus pada kegiatan penerjemahan teks Kartu Tanda Penduduk (KTP), Kartu Keluarga (KK), Akta Kelahiran, Ijazah, dan Sertifikat dalam istilah kredensial dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris. Secara keseluruhan, penulis menerjemahkan sebanyak 100 dokumen kredensial dan menyunting sebanyak 1414 dokumen selama PKL berlangsung. Namun, yang dibahas secara mendalam dalam laporan ini hanyalah 5 teks dengan jumlah istilah 100 frasa/kata yang dipilih. Pembahasan difokuskan pada (i) proses penerjemahan, dan (ii) penganalisisan teknik penerjemahan yang diterapkan terhadap istilah-istilah kredensial yang terdapat dalam frasa/kata tersebut.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Program ini dilaksanakan di PT Mediamaz Solusindo Nusantara selama empat bulan, mulai dari tanggal 4 Januari 2026 hingga 24 April 2026, pada semester VI. Sistem kerja yang diterapkan secara hybrid bagi mahasiswa PKL: 3 hari Work from Home (WFH) dan 2 hari Work from Office (WFO).

Adapun informasi detail terkait pelaksanaannya adalah sebagai berikut:

Nama Perusahaan	: PT Mediamaz Solusindo Nusantara,
Jam Kerja	: Senin – Kamis (08.30-17.00), Jumat (08.30-17.30),
Periode PKL	: 4 Januari 2026 – 24 April 2026,
Alamat	: Jl. Imam Bonjol Blok E No.27, Karawaci, Kecamatan Karawaci, Kota Tangerang, Provinsi Banten, 15113,
Divisi	: Produksi.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari pelaksanaan PKL antara lain sebagai berikut:

- a) memenuhi SKS, sebagai salah satu persyaratan akademik di Politeknik Negeri Jakarta;
- b) memperoleh pengalaman secara langsung di dunia kerja dalam bidang kebahasaan, khususnya penyuntingan dan penerjemahan.
- c) mengimplementasikan ilmu dan keterampilan yang telah diperoleh selama perkuliahan ke dalam praktik kerja profesional.

1.4.2 Manfaat Bagi Mahasiswa

Kegiatan PKL ini memberikan beberapa manfaat bagi mahasiswa antara lain:

- a) meningkatkan kompetensi di bidang kebahasaan, khususnya dalam penerjemahan dan penyuntingan beberapa dokumen hukum;
- b) meningkatkan kesiapan kerja karena mahasiswa terbiasa bekerja dengan standar profesional, tenggat waktu, dan target kualitas nyata;
- c) membangun etika dan sikap profesional, seperti menjaga kerahasiaan dokumen, disiplin terhadap deadline yang sudah ditentukan, dan komunikasi yang lebih efektif.

1.4.2. Manfaat Bagi Tempat PKL

Kegiatan PKL ini memberikan beberapa manfaat bagi perusahaan antara lain:

- a) mendukung perusahaan dalam menjaga konsistensi terminologi pada dokumen resmi agar lebih sesuai dengan standar.
- b) meningkatkan profesionalisme dan kredibilitas perusahaan di mata klien melalui hasil terjemahan yang akurat dan konsisten.
- c) mendukung efisiensi waktu kerja penerjemah melalui standar istilah yang lebih terstruktur.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan di PT Mediamaz Solusindo Nusantara memberikan pengalaman nyata dalam penerapan keterampilan penyuntingan dan penerjemahan pada dokumen kredensial, hukum, dan bisnis. Selama kegiatan PKL, penulis menerjemahkan berbagai istilah kredensial yang terdapat dalam 5 teks seperti Kartu Tanda Penduduk (KTP), Kartu Keluarga (KK), Akta Kelahiran, Ijazah, dan Sertifikat dengan total 100 istilah yang dianalisis. Dalam proses penerjemahan tersebut, penulis menggunakan beberapa teknik penerjemahan, yaitu 44 teknik kesepanan lazim, 25 teknik harfiah, 17 teknik kalke, 5 teknik reduksi, 6 teknik penambahan dan 3 teknik pinjaman. Berdasarkan hasil analisis, teknik yang paling dominan digunakan adalah teknik kesepanan lazim dengan frekuensi 44 data/sebesar 44%, karena teknik ini dinilai paling mampu menghasilkan terjemahan yang alami dan mudah dipahami sesuai konteks bahasa sasaran. Melalui proses penerjemahan tersebut, penulis tidak hanya meningkatkan kompetensi teknis dalam menerjemahkan secara akurat dan sesuai kaidah, tetapi juga mengembangkan kemampuan nonteknis seperti manajemen waktu, komunikasi kerja, dan pemahaman terhadap lingkungan kerja profesional. Secara keseluruhan, pengalaman PKL ini menjadi pelengkap untuk memperkuat keterkaitan antara teori yang diperoleh di perkuliahan dengan praktik dunia kerja.

4.2 Saran untuk Perusahaan

Berdasarkan pelaksanaan kegiatan Praktik Kerja Lapangan, penulis memberikan beberapa saran kepada pihak terkait, khususnya kepada PT Mediamaz Translation. Pertama, perusahaan diharapkan dapat menyesuaikan beban kerja dengan kemampuan masing-masing peserta magang, baik dalam tugas penerjemahan maupun penyuntingan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Setiap peserta memiliki tingkat pemahaman, ketelitian, dan pengalaman yang berbeda, sehingga pembagian tugas yang sesuai akan membantu menghasilkan pekerjaan yang optimal.

Selain itu, penulis menyarankan agar Perusahaan memberikan tenggat waktu (deadline) yang lebih realistis. Selama pelaksanaan magang, terdapat beberapa tugas dengan waktu pengerjaan yang cukup singkat atau terlalu mepet. Hal ini membuat peserta cenderung terburu-buru, sehingga proses penerjemahan dan penyuntingan masih kurang maksimal.

Dengan pengaturan beban kerja dan waktu yang lebih baik, peserta magang memiliki kesempatan untuk menyelesaikan proses penerjemahan dan penyuntingan secara optimal. Hal ini akan meningkatkan kualitas hasil akhir, baik dari segi akurasi, keterbacaan, maupun kerapian dokumen, serta memberikan pengalaman belajar yang lebih maksimal bagi peserta magang.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory Of Translation* (1st ed.).
- Chusna, F. (2023). Dokumen: Pengertian, Fungsi, Jenis dan Cirinya. 3 Juli. <https://privy.id/blog/dokumen/>
- Hadza, B. (2023). Apa Itu Dokumen? Ini pengertian, jenis, dan contohnya. 21 Desember. <https://www.detik.com/edu/detikpedia/d-7100049/apa-itu-dokumen-ini-pengertian-jenis-dan-contohnya>
- Hidayat, T., & Supriatnoko. (2022). *Pengantar Penerjemahan*. [https://press.pnj.ac.id/book/2022/Taufik Nur Hidayat - Pengantar Penerjemahan Teori, Pendekata.resources/#page=106](https://press.pnj.ac.id/book/2022/Taufik%20Nur%20Hidayat%20-%20Pengantar%20Penerjemahan%20Teori,%20Pendekata.resources/#page=106)
- Mediamaz Translation. (2025, June 17). Mediamaz: *Jasa penerjemah tersumpah & legalisasi dokumen*. <https://mediamaztranslation.com/>
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1987). *A TEXTBOOK OF TRANSLATION*.
- Nida, E., & Taber, C. (1982). *The Theory Practice Of Translation*. <https://www.scribd.com/document/422106366/Nida-E-Tauber-The-theory-and-practice-of-translation>
- Sofyan, R., & Rosa, R. N. (2021). *Problems and Strategies in Translating Legal Texts Masalah dan Strategi dalam Penerjemahan Teks Hukum*. 221–232. <https://doi.org/10.24036/humanus.v20i2.112233>
- Sukaesih, I., & Brida, L. (2022). Langkah Praktis Menerjemahkan. In *PNJ* (Issue 2018, pp. 296–306).



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran 1. Surat Penerimaan Praktik Kerja Lapangan


**MEDIAMAZ
TRANSLATION**
Mentoring & IT Translation Solutions Indonesia

Perjanjian Kerja Magang

No. 277 / HRD / PKM / 221225

Pada hari Senin, tanggal 22 bulan Desember tahun 2025 telah dibuat dan disepakati perjanjian kerja magang antara:

Nama : PT. Mediamaz Solusindo Nusantara

Alamat : Kantor Tangerang Ruko Perkantoran Blok E Jalan Imam Bonjol
No.27 Karawaci, Kota Tangerang

Dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama PT. Mediamaz Solusindo Nusantara yang selanjutnya disebut sebagai **PIHAK PERTAMA**

Nama : Dimas Priyono

Perusahaan : PT. Mediamaz Solusindo Nusantara

Jabatan : Direktur & Pengembangan Bisnis

Dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama diri sendiri, yang selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KEDUA.**

Nama : Happy Natalia Simanjuntak

Alamat : Jl. Jaring Udang I LK. 28, Rt 000 Rw 000, Pekan Labuhan, Pekan Labuhan, Kota Medan, Sumatera Utara

Divisi : Produksi (Editor Intern)

Kedua belah pihak menerangkan bahwa :

- Pihak pertama menyelenggarakan Program Kerja Magang bagi pihak Kedua yang ingin meningkatkan pengetahuan, keterampilan, perilaku dan sikap kerja.
- Pihak Kedua ingin meningkatkan pengetahuan, keterampilan, perilaku dan sikap kerja. Oleh karena itu akan mengikuti Program Kerja Magang yang diselenggarakan oleh Pihak Pertama.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 2. Logbook Praktik Kerja Lapangan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PKL (pembimbing industri)

1. Nama Mahasiswa : Happy Natalia Simanjuntak
2. Alamat : Jl. Imam Bonjol Blok E No.27, Karawaci, Kecamatan Karawaci, Kota Tangerang, Provinsi Banten, 15113
3. Judul PKL : PENERJEMAHAN DOKUMEN KREDENSIAL DI PT MEDIAMAZ SOLUSINDO NUSANTARA
4. Tanggal : 4 Januari 2026 – 24 April 2026
5. Nama Pembimbing Industri : Lady Alif Fardya, S.S

No	HARI/TGL	AKTIVITAS YANG DILAKUKAN	TANDA TANGAN
1	Minggu 1 4-9 January 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, antara lain ijazah (Indonesia-English, Mandarin-Indonesia, Mandarin-English), kartu keluarga (Indonesia-English, Mandarin-Indonesia), akta kelahiran (Indonesia-English, Mandarin-Indonesia, Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-English), surat keterangan sakit (Indonesia-English), sertifikat (Indonesia-English, Mandarin-Indonesia, Indonesia-Mandarin), serta surat perjanjian (Indonesia-English) Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Selasa (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris, Mandarin-Indonesia, Indonesia-Mandarin), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris, Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris, Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat perceraian (Indonesia-Inggris), buku nikah (Indonesia-Inggris), surat keterangan kerja dan surat pengalaman kerja (Indonesia-Inggris), surat pernyataan pendirian perusahaan (Indonesia-Inggris), surat nikah (Mandarin-Indonesia), serta surat keterangan domisili (Inggris-Indonesia).	

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia Rabu (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), serta sertifikat (Indonesia-Inggris) Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris Kamis (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi invoice, surat ganti nama, laporan pajak, pemotongan pajak, dan surat PPPGL dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, akta pernyataan dari bahasa Indonesia ke bahasa Mandarin, sertifikat perusahaan dari bahasa Korea ke bahasa Indonesia, paspor dan buku rumah tangga dari bahasa Mandarin ke bahasa Indonesia, serta surat izin mengemudi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, dan transkrip nilai dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris, Mandarin-Indonesia, dan Indonesia-Mandarin), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat perceraian (Indonesia-Inggris), serta buku nikah (Indonesia-Inggris) Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, dan transkrip nilai dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris	
2	Minggu 2 13-16 January 2026	Senin (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta kelahiran (Albania-Indonesia, Indonesia-Inggris, Indonesia-Arab), identitas perusahaan (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), sertifikat (Mandarin-Indonesia, Indonesia-Inggris, Inggris-Indonesia, Indonesia-Mandarin), ijazah (Indonesia-Mandarin, Mandarin-Indonesia, Indonesia-Inggris), transkrip (Indonesia-Mandarin, Indonesia-Inggris), surat tanah (Indonesia-Inggris), akta pernikahan (Indonesia-Inggris), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia) Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, paspor, dan kartu identitas anak dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris Selasa (Offline)	

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi surat vaksin, sertifikat pendaftaran perusahaan, surat izin mengemudi, teks undang-undang, akta keluarga (Rusia-Indonesia, Indonesia-Mandarin, Indonesia-Inggris), paspor (Pakistan-Indonesia), kartu identitas (Pakistan-Indonesia), surat keterangan visa (Indonesia-Inggris, Indonesia-Arab), perjanjian perusahaan (Indonesia-Inggris), akta notaris (Indonesia-Inggris, Indonesia-Arab), surat keterangan warga negara Indonesia (Indonesia-Inggris), kartu identitas anak (Indonesia-Inggris), akta cerai (Indonesia-Inggris), serta surat perkawinan (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, dan sertifikat lomba dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Rabu (Online) Penulis menyunting dokumen berupa transkrip nilai dan kartu keluarga dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, ijazah dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan dari bahasa Mandarin ke bahasa Indonesia, akta lahir dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan ke bahasa Mandarin, serta kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, dan sertifikat lomba dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah, akta lahir, dan kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), rincian pembayaran rumah sakit dan laporan diagnosis (Mandarin-Indonesia), daftar kata untuk situs web (Indonesia-Mandarin), serta surat penyediaan informasi medis (Jepang-Indonesia). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), rekening koran, kwitansi, catatan pemeriksaan (Mandarin-Indonesia), catatan kelahiran (Inggris-Indonesia), serta surat keterangan catatan kepolisian (Pakistan-Indonesia). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.		
Pelatihan dilaksanakan pada 17 Januari 2026, dengan materi yang membahas cara mengedit secara cepat, syarat dan peraturan dalam penyuntingan teks, serta fungsi dan tujuan penerjemahan.		
3	Minggu 3	Senin (Online)

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	(Turki-Indonesia), surat keterangan tamat sekolah (Malaysia-Indonesia), serta struktur organisasi perusahaan (Mandarin-Indonesia). Selasa (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), nilai rapor (Indonesia-Inggris), perjanjian perusahaan (Indonesia-Inggris), surat nikah (Indonesia-Mandarin), surat keterangan kefulusan (Indonesia-Inggris), akta notaris (Indonesia-Inggris), sertifikat (Indonesia-Inggris), sertifikat izin usaha (Mandarin-Indonesia), item pernyataan (Indonesia-Inggris), surat keterangan pegawai negeri sipil (Indonesia-Inggris), surat pengadilan keluarga (Indonesia-Inggris), paspor (Turki-Indonesia), surat keterangan kematian (Inggris-Indonesia), serta surat pernyataan tempat tinggal (Indonesia-Inggris). Rabu (online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), surat keterangan penghasilan, surat keterangan menikah (Rusia-Inggris), serta catatan kematian (Turki-Indonesia). Kamis (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan penghasilan (Indonesia-Inggris). Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), sertifikat perusahaan (Mandarin-Indonesia, Indonesia-Mandarin, dan Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), surat keterangan penghasilan (Indonesia-Inggris), surat keterangan gangguan pemusatan perhatian dan hiperaktivitas (Indonesia-Inggris), surat keterangan surat	
--	--	--

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), serta nilai rapor (Indonesia-Inggris)	
4	Minggu 4 26-30 January 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi surat keterangan kerja (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Inggris-Indonesia), akta kelahiran (Indonesia-Inggris, Inggris-Indonesia, dan Arab-Indonesia), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), surat aktif organisasi (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan sehat (Indonesia-Inggris), surat keterangan lulus (Indonesia-Mandarin), undang-undang perjanjian perusahaan (Indonesia-Inggris), sertifikat (Indonesia-Inggris), akta nikah (Indonesia-Inggris), pengesahan pendirian perseroan terbatas (Indonesia-Inggris), apostille (Indonesia-Inggris), akta notaris (Indonesia-Inggris), akta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan kematian (Indonesia-Inggris). Selasa (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), nilai rapor (Indonesia-Inggris), apostille (Indonesia-Inggris), akta notaris (Indonesia-Inggris), serta akta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, dan rapor dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), nilai rapor (Indonesia-Inggris), surat pengantar (Indonesia-Inggris), serta surat pengiriman kembali (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris). Jumat (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan ganti nama, paspor, dan kartu identitas (Thailand-Indonesia), surat pemberitahuan penyidik, surat pengantar, surat pengiriman kembali, pemberhentian dan pemberian pegawai negeri sipil, serta permohonan cuti tahunan (Indonesia-Inggris).	

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5	Minggu 5 02-06 February 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi ijazah (Indonesia-Inggris, Mandarin-Indonesia, dan Mandarin-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta kelahiran (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), surat aktif organisasi (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), sertifikat (Indonesia-Inggris), akta nikah (Indonesia-Inggris), pengesahan pendirian perseroan terbatas (Indonesia-Inggris), surat keterangan sakit (Mandarin-Indonesia), surat rekomendasi (Indonesia-Inggris), serta surat baptis (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, kartu tanda penduduk, rapor, surat izin mengemudi, dan nomor pokok wajib pajak dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Selasa (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), pengesahan pendirian perseroan terbatas (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan sakit (Mandarin-Indonesia). Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai, kartu keluarga, ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris). Kamis (Offline) Penulis menyunting dokumen berupa transkrip nilai dan kartu keluarga dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, ijazah dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan dari bahasa Mandarin ke bahasa Indonesia, akta lahir dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan ke bahasa Mandarin, serta kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai dan kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris).	
6	Minggu 6 09-13 February 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris dan Rusia-Inggris), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), nilai rapor (Indonesia-Inggris), perjanjian perusahaan (Indonesia-Inggris), surat keterangan kematian	

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	(Turki-Indonesia), surat keterangan tamat sekolah (Malaysia-Indonesia), serta struktur organisasi perusahaan (Mandarin-Indonesia). Selasa (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), nilai rapor (Indonesia-Inggris), perjanjian perusahaan (Indonesia-Inggris), surat nikah (Indonesia-Mandarin), surat keterangan kefulusan (Indonesia-Inggris), akta notaris (Indonesia-Inggris), sertifikat (Indonesia-Inggris), sertifikat izin usaha (Mandarin-Indonesia), item pernyataan (Indonesia-Inggris), surat keterangan pegawai negeri sipil (Indonesia-Inggris), surat pengadilan keluarga (Indonesia-Inggris), paspor (Turki-Indonesia), surat keterangan kematian (Inggris-Indonesia), serta surat pernyataan tempat tinggal (Indonesia-Inggris). Rabu (online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), surat keterangan penghasilan, surat keterangan menikah (Rusia-Inggris), serta catatan kematian (Turki-Indonesia). Kamis (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan penghasilan (Indonesia-Inggris). Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi akta lahir (Indonesia-Inggris, Rusia-Inggris, dan Indonesia-Mandarin), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Jepang), sertifikat perusahaan (Mandarin-Indonesia, Indonesia-Mandarin, dan Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), surat keterangan penghasilan (Indonesia-Inggris), surat keterangan gangguan pemusatan perhatian dan hiperaktivitas (Indonesia-Inggris), surat keterangan surat	
--	--	--

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		keterangan tanah (Indonesia-Inggris), nomor induk berusaha perusahaan (Indonesia-Inggris), cipta kreasi (Mandarin-Indonesia), surat keterangan pengadilan (Mandarin-Indonesia), surat pengalaman kerja (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan belum memiliki anak (Indonesia-Inggris).	
7	Minggu 7 18-19 February 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris dan Albania-Indonesia), surat keterangan catatan kepolisian (Indonesia-Inggris), surat keputusan pensiun (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), sertifikat tanah (Indonesia-Inggris), paspor (Indonesia-Inggris), rekening koran (Indonesia-Inggris), daftar kemasan (Inggris-Indonesia), surat pernyataan (Indonesia-Inggris), serta perjanjian perusahaan (Indonesia-Inggris). Selasa Libur Rabu (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), rapor (Indonesia-Inggris), surat pernyataan perusahaan (Inggris-Indonesia), surat keterangan (Indonesia-Mandarin), sertifikat pribadi (Albania-Indonesia), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), serta sertifikat tanah (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), rapor (Indonesia-Inggris), formulir surat rekomendasi (Indonesia-Inggris), serta akta perusahaan (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Jumat (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), rapor (Indonesia-Inggris), surat perjanjian kontrak kerja (Indonesia-Inggris), surat kematian (Indonesia-Inggris), pernyataan status perkawinan (Portugis-Indonesia), serta surat perjanjian perusahaan dan nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris).	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

8	Minggu 8 23-27 February 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Myanmar-Indonesia), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), surat pernyataan (Indonesia-Inggris), apostille (Indonesia-Inggris), sertifikat pengakuan (Indonesia-Inggris), serta tinjauan manajemen (Indonesia-Inggris). Selasa (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), serta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris). Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Arab-Indonesia), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), abstrak (Indonesia-Inggris), sertifikat pendaftaran (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Thailand-Indonesia dan Indonesia-Inggris), alat ukur mentah (Indonesia-Inggris), akta cerai (Indonesia-Inggris), medical check up (Indonesia-Inggris), surat pernyataan (Indonesia-Inggris), nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), nomor pokok wajib pajak (Indonesia-Inggris), serta sertifikat lomba (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), curriculum vitae (Inggris-Mandarin), surat keterangan lulus (Indonesia-Inggris), paspor (Indonesia-Inggris), serta bukti transfer (Indonesia-Inggris). Jumat (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Myanmar-Indonesia), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), risalah umum pemegang saham (Indonesia-Inggris), persetujuan prinsip Otoritas Jasa Keuangan perusahaan (Indonesia-Inggris), bukti percakapan (Indonesia-Inggris), serta laporan tahunan risalah umum pemegang saham (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	Handwritten signature
---	---------------------------------------	---	-----------------------

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9	Minggu 9 02-06 Maret 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Myanmar-Indonesia), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), surat keterangan penghasilan (Indonesia-Inggris), akta nikah (Indonesia-Inggris), nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), serta visa (Indonesia-Inggris). Selasa (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Myanmar-Indonesia), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), data pajak (Indonesia-Inggris), sertifikat (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan aktivitas belajar (Indonesia-Inggris). Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), surat keterangan kerja (Indonesia-Inggris), serta akta nikah (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Mandarin-Indonesia), serta akta lahir (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Jumat (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), surat keterangan lulus (Indonesia-Inggris), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris).	Juf
10	Minggu 10 09-13 Maret 2026	Senin (online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), skripsi (Indonesia-Inggris), surat izin mengemudi (Indonesia-Inggris), serta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris). Selasa (Online)	Juf



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

		Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan lulus (Indonesia-Inggris). Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan lulus (Indonesia-Inggris), akta pendirian perseroan terbatas (Indonesia-Inggris), nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan kerja (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan dari kepolisian (Indonesia-Inggris), akta nikah (Indonesia-Inggris), visa konsultan (Mandarin-Indonesia), sertifikat (Indonesia-Inggris), serta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris). Jumat (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), rapor (Indonesia-Inggris), formulir persetujuan calon nasabah (Indonesia-Inggris), sertifikat sistem manajemen mutu (Mandarin-Indonesia), serta sertifikat perdagangan internasional (Indonesia-Inggris).	
11	Minggu 11 16-20 Maret 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), akta baptis (Indonesia-Inggris), akta nikah (Indonesia-Inggris), notulen perseroan terbatas (Indonesia-Inggris), persetujuan perubahan perseroan terbatas (Indonesia-Inggris), serta pernyataan keputusan rapat (Indonesia-Inggris). Selasa (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), akta baptis (Indonesia-Inggris), serta sertifikat lomba (Indonesia-Inggris). Rabu (Libur)	<i>[Signature]</i>

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Kamis (Libur)	
		Jumat (Libur)	
12	Minggu 12 25-27 Maret 2026	Senin (Libur) Selasa (Libur) Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat izin mengemudi (Indonesia-Inggris), nilai rapor (Indonesia-Inggris), serta surat keterangan belum menikah (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Mandarin), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan kerja (Indonesia-Inggris), serta sertifikat pernikahan (Mandarin-Indonesia). Jumat (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	Juf
Pelatihan dilaksanakan pada hari Sabtu, 19 April 2026. Materi yang disampaikan meliputi alur penyuntingan (flow editing), cara melakukan penyuntingan akhir (proofreading), serta penggunaan pintasan pada Microsoft Word. Selain itu, peserta juga melakukan praktik langsung proofreading secara cepat.			
13	Minggu 13 30 Maret-02 April 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), nilai rapor (Indonesia-Inggris), serta surat izin mengemudi (Indonesia-Inggris). Selasa (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), nilai	Juf

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		rapor (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), surat keterangan catatan kepolisian (Indonesia-Taiwan), buku nikah (Indonesia-Mandarin), surat izin usaha perdagangan (Indonesia-Inggris), serta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris). Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), nilai rapor (Indonesia-Inggris), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), serta hasil laboratorium (Inggris-Indonesia). Kamis (Online) Penulis menyunting Sertifikat ISO (Mandarin-Indonesia) Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Jumat (Libur)	
14	Minggu 14 06 -10 April 2026	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris). Selasa (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris dan Indonesia-Arab), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), surat keterangan pembayaran pajak (Indonesia-Inggris), surat keterangan lulus (Indonesia-Inggris), serta paspor (Indonesia-Inggris). Rabu (Offline) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), akta tanah (Indonesia-Inggris), serta kartu keluarga (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi surat keterangan (Indonesia-Inggris), nomor induk perusahaan (Indonesia-Inggris), serta sertifikat lomba (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Jumat (Online)	Jug

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), akta tanah (Indonesia-Inggris), serta kartu keluarga (Indonesia-Inggris).	
15	Minggu 15 13-17 April 2025	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi transkrip nilai (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), kartu keluarga (Indonesia-Inggris), serta kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris). Selasa (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi ijazah (Indonesia-Inggris), surat keterangan (Indonesia-Inggris), serta akta kematian (Indonesia-Inggris). Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi apostille perusahaan (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), serta kartu keluarga (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Kamis (Online) Penulis menyunting nomor induk perusahaan (Indonesia-Inggris) Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi ijazah (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), nomor pokok wajib pajak (Indonesia-Inggris), serta akta pendirian perusahaan (Indonesia-Inggris).	<i>Kaf</i>
16	Minggu 16 20-24 April 2025	Senin (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi undang-undang perusahaan (Indonesia-Inggris), component inspection special (Mandarin-Indonesia), product control plan (Mandarin-Indonesia), serta general quality plan (Mandarin-Indonesia). Selasa (Online) Penulis menyunting dokumen persetujuan perusahaan bilingual (Indonesia-Inggris). Penulis menerjemahkan dokumen berupa ijazah, kartu keluarga, akta kelahiran, dan kartu tanda penduduk dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta sertifikat dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Rabu (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi kartu keluarga (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), sertifikat lomba (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta nikah	<i>Haf</i>

Lanjutan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	(Indonesia-Inggris), rekening koran (Indonesia-Inggris), nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), serta kartu identitas anak (Indonesia-Inggris). Kamis (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi kartu keluarga (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), serta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris). Jumat (Online) Penulis menyunting berbagai dokumen, meliputi kartu keluarga (Indonesia-Inggris), kartu tanda penduduk (Indonesia-Inggris), transkrip nilai (Indonesia-Inggris), ijazah (Indonesia-Inggris), akta lahir (Indonesia-Inggris), serta nomor induk berusaha (Indonesia-Inggris).	
--	---	--

Tangerang, 4 Mei 2026

Supervisor Perusahaan,

(Lady Alif Fardya, S.S)

*Format logbook bisa menggunakan format dari industri



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 3. Form Bimbingan Praktik Kerja Lapangan

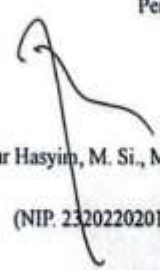


KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
 Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,
 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Nama Mahasiswa : Happy Natalia Simanjuntak
 Judul PKL : PENERJEMAHAN DOKUMEN KREDENSIAL DI PT MEDIAMAZ SOLUSINDO NUSANTARA

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1	28 February 2026	Materi Bab I dan Judul	
2	10 February 2026	Materi Bab II	
3	24 April 2026	Materi Bab III	
4	26 April 2026	Materi Bab IV	
5			

Depok, 26 April 2026..
 Pembimbing,

 (Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hu m.)
 (NIP. 232022020119890315)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 4 Hasil Terjemahan KTP

PROVINCE OF WEST KALIMANTAN CITY OF SINGKAWANG

National Identity Number: XXXXXXXXXXXX

Name : XXXXXXXXXXXX
 Place/Date of Birth : XXXXXXXXXXXX
 Gender : XXXX BLOOD TYPE: X
 Address : XXXXXXXXXXXX
 : XXXXXXXXXXXX

Neighborhood/Hamlet

Village : XXXXXXXXXXXX

Subdistrict : XXXXXXXXXXXX

Religion : XXXXXXXXXXXX

Marital Status : MARRIED

Occupation : CIVIL EMPLOYEE

Nationality : INDONESIAN

Validity : LIFETIME

(photograph)

XXXXX
 XXXXXXXXXXXX
 (signed)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 5. Hasil Terjemahan Akte Lahir

**CIVIL REGISTRY
INDONESIAN CITIZEN**

EXCERPT

CERTIFICATE OF BIRTH

Number: XXXX/XX/XXXX

From the General Register on Births under the State Gazette of XXXX Number XXX in conjunction with XXXX Number XXX, in XXXXX, it is evident that in XXXXX, the nineteenth of XXX, one thousand nine hundred eighty-nine, was born:

-----“XXXXXXXXXXXXXXXXXX”-----

a daughter from the husband and wife: [xxx] and [xxx]

-----OOO-----

This excerpt conforms as of today.

XXXXX, on the first of XXXX, one thousand nine hundred eighty-nine.

Registrar Extraordinary

Head of Population and Civil Registry Sub-Office of
XXXXX Municipality

(Stamped, signed)

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Employee Identity Number. –

Lampiran 6. Hasil Terjemahan Kartu Keluarga



FAMILY CARD
No. XXXXXXXXXXXXXXXX

Head of Family	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	Village	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX
Address	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	Sub-district	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX
Neighborhood/Hamlet	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	Regency/City	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX
Postal Code	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	Province	:	XXXXXXXXXXXXXXXXXX

No	Full Name	National Identity Number	Gender	Place of Birth	Date of Birth	Religion	Education	Occupation	Blood Type
1	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	(1)	XXXXXX	(3)	XXXXXX	(4)	XXXXXX	(5)	XXXXXX
2	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	(2)	XXXXXX	(3)	XXXXXX	(4)	XXXXXX	(5)	XXXXXX
3	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	(2)	XXXXXX	(3)	XXXXXX	(4)	XXXXXX	(5)	XXXXXX
4	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	(2)	XXXXXX	(3)	XXXXXX	(4)	XXXXXX	(5)	XXXXXX
5	XXXXXXXXXXXXXXXXXX	(2)	XXXXXX	(3)	XXXXXX	(4)	XXXXXX	(5)	XXXXXX

No	Marital Status	Date of Marriage	Relationship Status in The Family	Nationality	Immigration Documents	Name of Parent
1	REGISTERED MARRIED	(10)	HEAD OF FAMILY	(11)	(12)	(13)
2	REGISTERED MARRIED	(10)	WIFE	(11)	(12)	(13)
3	SINGLE	-	CHILD	(11)	(12)	(13)
4	SINGLE	-	CHILD	(11)	(12)	(13)
5	SINGLE	-	CHILD	(11)	(12)	(13)

Issued on	:	XXXXXX	HEAD OF FAMILY	THE HEAD OF POPULATION AND CIVIL REGISTRATION OFFICE OF BANTUL REGENCY
		(Signed) XXXXXX	[OR CODE] XXXXXX	
		Signature/thumbprint	Employee Identity Number. XXXXXX	

This document was signed electronically using an electronic certificate issued by the Electronic Certification Center (BSrE), BSSN

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Lampiran 7. Hasil Terjemahan Sertifikat OSN

(Logo)	GOVERNMENT OF WEST JAVA PROVINCE EDUCATION AUTHORITIES	(Logo)
CERTIFICATE Number: XXXXXX/XX XXX XXX XXXX/XXXX Given to XXXXXX XXXXX XXXX {Senior High School XXXXX - XXXX CITY} Best Economy National Science Olympiad (OSN) Activities for SMA/MA/SMK/MAK/Equivalent Levels District/City Level XXXXX Online On XXXX XX-XX, XXXX City, XXXX XX, XXXX HEAD OF THE EDUCATION OFFICE OF XXXXXX PROVINCE, Electronically signed by: HEAD OF THE DEPARTMENT OF EDUCATION WEST JAVA PROVINCE XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Young Principal Advisor		
(Logo)		(Logo)

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 8. Terjemahan Ijazah Sekolah Menengah Kejuruan (Depan)

[emblem]

**MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA**

**CERTIFICATE
VOCATIONAL HIGH SCHOOL
3-YEAR PROGRAM
ACADEMIC YEAR XXXXX**

Expertise Program : XXXXX

Expertise Competency : XXXXX

The undersigned, Principal of Vocational High School of [XXXXXX]

National School Identity Number: [XXXXXX]

Regency/City of [XXXXXX]

Province of [XXXXXX], hereby certifies that:

Name : [XXXXXX]

Place and Date of Birth : [XXXXXX]

Name of Parent : [XXXXXX]

Student Identity Number : [XXXXXX]

National Student Identity Number : [XXXXXX]

PASSED

from vocational high school on [XXXXXX], after fulfilling all criteria in accordance with laws and regulations.

(photograph,
fingerprint)

City, [XXXXXX]

Principal,

(signed, stamped)

[XXXXXXXXXX]

Employee Identity Number. -

M-SMK/XXXX

Lampiran 9. Hasil Terjemahan Ijazah Sekolah Menengah Kejuruan (Belakang)

SCORE LIST
VOCATIONAL HIGH SCHOOL
ACADEMIC YEAR XX/XX

Name : [XXXX]
 Place and Date of Birth : [XXXX]
 Student Identity Number : [XXXX]
 National Student Identity Number : [XXXX]
 Expertise Competency : [XXXX]

No	Subjects	Score
National Content		
1.	Religious and Manner Education	[XX]
2.	Pancasila and Civic Education	[XX]
3.	Indonesian Language	[XX]
4.	Mathematics	[XX]
5.	History of Indonesia	[XX]
6.	English and Other Foreign Languages	[XX]
Local Content		
1.	Arts and Culture	[XX]
2.	Physical Education, Sports, and Health	[XX]
3.	Local Content	
	Sundanese Language	[XX]
	Arabic Language	[XX]
Vocational Interest Content		
1.	Simulation and Digital Communication	[XX]
2.	Applied Science	[XX]
3.	Tourism	[XX]
4.	Fundamentals of Expertise Programs	[XX]
5.	Expertise Competencies	[XX]
AVERAGE		[XX]

City, [XX]

Principal,

(signed, stamped)

[XXXXXXXXXXXXXXXXXX]

Employee Identity Number. -

M-SMK/[XX]



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

Lampiran 10. Analisis Teknik Hasil Terjemahan

Jenis Istilah	Teks Sumber	Teks Sasaran	Teknik	Keterangan
Kartu Identitas Penduduk	Provinsi Kalimantan Barat	Province Of West Kalimantan	Kalke	Struktur “Provinsi + nama wilayah” diterjemahkan secara langsung menjadi “Province of + wilayah”. Tidak diubah susunannya karena sudah sesuai dengan sistem penamaan wilayah dalam bahasa Inggris.
	Kota Singkawang	City Of Singkawang	Kalke	Kata “Kota + nama” dipertahankan menjadi “City of + nama kota” untuk menjaga kesetaraan bentuk administratif
	Foto	Photograph	Kesepadanan Lazim	Istilah ini sudah menjadi padanan standar dalam dokumen identitas.
	Ditandatangani	Signed	Kesepadanan Lazim	Dalam konteks dokumen, “Signed” lebih lazim digunakan daripada “Signature” untuk menunjukkan sudah ditandatangani.
	Nomor Induk Kependudukan (NIK)	National Identity Number	Kesepadanan Lazim	Padanan resmi yang sering digunakan dalam konteks internasional.
	Nama	Name	Harfiah	Padanan langsung dalam bahasa Inggris dan tidak membutuhkan penyesuaian tambahan.
	Tempat, Tanggal Lahir	Place/Date of Birth	Kesepadanan Lazim	Frasa ini sudah menjadi format baku dalam dokumen resmi.
	Jenis Kelamin	Gender	Harfiah	Padanan langsung dalam bahasa Inggris dan tidak membutuhkan penyesuaian tambahan.
	Alamat	Address	Harfiah	Padanan langsung dalam bahasa Inggris dan tidak membutuhkan penyesuaian tambahan.
	Rukun Tetangga/Rukun Warga	Neighborhood /Hamlet	Kesepadanan Lazim	Padanan yang paling mendekati dan sering digunakan dalam teks kredensial.
	Kelurahan/Desa	Village	Reduksi	Dua istilah disederhanakan menjadi satu karena dalam bahasa Inggris tidak dibedakan secara spesifik



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

				seperti dalam bahasa Indonesia.
	Kecamatan	Subdistrict	Kesepadana n Lazim	Sudah menjadi istilah umum dalam administrasi wilayah.
	Agama	Religion	Harfiah	Padanan langsung dalam bahasa Inggris dan tidak membutuhkan penyesuaian tambahan.
	Status Perkawinan	Marital Status	Kesepadana n Lazim	Istilah umum dalam berbagai formulir internasional.
	Pekerjaan	Occupation	Harfiah	Padanan langsung dalam bahasa Inggris dan tidak membutuhkan penyesuaian tambahan.
	Kewarganegaraan	Nationality	Harfiah	Padanan langsung dalam bahasa Inggris dan tidak membutuhkan penyesuaian tambahan.
	Berlaku Hingga	Validity	Reduksi	Kata “hingga” dihilangkan karena makna batas waktu sudah tercakup dalam kata “validity”.
Akte Lahir	Pencatatan Sipil	Civil Registry	Kesepadana n Lazim	Istilah ini merupakan padanan standar dalam administrasi kependudukan internasional.
	Warga Negara Indonesia	Indonesian Citizen	Kalke	Struktur tetap mengikuti pola asli (Warga Negara + Indonesia)
	Kutipan Akta Kelahiran	Excerpt Certificate Of Birth	Harfiah	Semua unsur diterjemahkan secara langsung sesuai arti leksikal.
	Dari daftar Umum tentang kelahiran	From the General Register on Births	Kalke	Setiap unsur diterjemahkan langsung dengan urutan yang sama.
	menurut Stbld [xxx] Number [xxx]	under the State Gazette of xxx Number xxx	Kalke	Mempertahankan struktur dan makna asli tanpa menambahkan informasi baru, sehingga bukan teknik penambahan.
	ternyata bahwa di [xxx] pada tanggal [xxx]	it is evident that in xxx	Penambahan	Ditambahkan frasa “ <i>it is evident that</i> ” untuk memperjelas konteks pernyataan resmi.
	telah lahir [xxx]	a child was born [xxx]	Penambahan	Ditambahkan “ <i>a child</i> ” agar kalimat lebih jelas dan gramatikal.
	Distempel	Stamped	Kesepadana n Lazim	Istilah yang umum digunakan di administrasi.
	anak dari [xxx] dan [xxx]	daughter from the husband and wife;	Penambahan	Penambahan “ <i>daughter</i> ” dan “ <i>husband and wife</i> ” untuk memperjelas



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

		[xxx] and [xxx]		hubungan keluarga yang implisit di teks sumber.
	Kutipan ini sesuai dengan keadaan pada hari ini	This excerpt conforms as of today.	Kesepadana n Lazim	Menggunakan padanan yang sudah umum dipakai dalam konteks dokumen resmi, bukan reduksi karena tidak ada pengurangan makna.
Kartu Keluarga	KARTU KELUARGA	FAMILY CARD	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata tanpa perubahan makna.
	Nama Kepala Keluarga	Head of Family	Kalke	Struktur mengikuti pola bahasa Indonesia.
	Kode Pos	Postal Code	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
	Nama Lengkap	Full Name	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
	Kecamatan	Sub-district	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
	Kabupaten/ Kota	Regency/City	Harfiah	Setiap unsur diterjemahkan langsung sesuai padanannya.
	Golongan Darah	Blood Type	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
	Status Perkawinan	Marital Status	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
	Tanggal Perkawinan	Date of Marriage	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata tanpa perubahan makna.
	Status Hubungan dalam Keluarga	Relationship Status in the Family	Kalke	Struktur dan makna dipertahankan secara langsung dalam bahasa sumber
	Karyawan Swasta	Private Employee	Harfiah	Diterjemahkan langsung berdasarkan arti leksikal.
	Belum/Tidak Sekolah	Not In School Yet	Penambahan	Ditambahkan kata <i>yet</i> untuk menegaskan kondisi “belum”.
	Sarjana	Bachelor's Degree	Penambahan	Ditambahkan kata <i>degree</i> agar lebih spesifik dan sesuai konteks pendidikan formal.
	Pelajar	Student	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
	Laki-Laki	Male	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan
	Perempuan	Female	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan
	Kawin Tercatat	Registered Married	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

Istri	Wife	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Anak	Child	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Kode QR	QR Code	Peminjaman	Istilah “QR” dipertahankan karena sudah menjadi istilah global.
Dokumen Imigrasi	Immigration Documents	Harfiah	Tidak perlu perubahan karena istilah sudah jelas.
Nomor Paspor	Passport Number	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Nomor KITAP	Stay Permit Number	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Nama Orang Tua	Name of Parent	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata tanpa perubahan makna.
Ayah	Father	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Ibu	Mother	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Kepala Dinas Kependudukan dan Pencatatan Sipil Kota Medan	Head of Population and Civil Registration Office Of Medan City	Kalke	Struktur jabatan diterjemahkan dengan urutan aslinya.
Nomor Induk Pekerjaan (NIP)	Employee Identity Number	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Dokumen ini telah ditandatangani secara elektronik menggunakan sertifikat elektronik yang diterbitkan oleh Balai Sertifikat Elektronik (BSrE), BSSN	This document was signed electronically using an electronic certificate issued by the Electronic Certification Center (BSrE), BSSN	Kalke	Teknik kalke digunakan karena kalimat diterjemahkan dengan mempertahankan struktur, urutan, dan unsur makna dari bahasa sumber secara langsung, hanya disesuaikan secara gramatikal ke dalam bahasa Inggris tanpa mengubah isi informasi.
Dikeluarkan Tanggal	Issued on	Reduksi	Kata “tanggal” tidak diterjemahkan secara eksplisit karena sudah tersirat dalam “issued on”



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

	Cap Jempol	Thumbprint	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah memiliki padanan baku yang umum digunakan.
Sertifikat Osn	Pemerintah Provinsi Jawa Barat	Government of West Java Province	Kalke	Struktur “Pemerintah + Provinsi + wilayah” dipertahankan dalam bahasa Inggris.
	Lembaga Pendidikan Resmi	Education Authorities	Reduksi	Kata “resmi” tidak diterjemahkan secara eksplisit karena sudah tersirat dalam istilah <i>authorities</i> yang menunjukkan lembaga formal.
	Sertifikat	Certificate	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
	Diberikan Kepada	Given to	Harfiah	Digunakan karena dapat diterjemahkan langsung tanpa perubahan makna.
	Sekolah Menengah Atas [xxx]	Senior High School [xxx]	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
	Logo	Logo	Peminjaman	Istilah tersebut sudah umum digunakan dalam dua bahasa.
	Olimpiade Sains Nasional (OSN)	National Science Olympiad (OSN)	Peminjaman	Singkatan OSN dipertahankan, sementara nama diterjemahkan agar tetap informatif.
	Kepala Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Barat	HEAD OF THE EDUCATION OFFICE OF WEST JAVA PROVINCE	Kalke	Susunan jabatan diterjemahkan mengikuti urutan asli tanpa perubahan struktur makna.
Ijazah Smk (Depan)	Tandatangan digital oleh:	Electronically signed by:	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
	KEMENTERIAN PENDIDIKAN NASIONAL REPUBLIK INDONESIA	MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA	Kalke dan Harfiah	Struktur “Kementerian + ... + Republik Indonesia” dipertahankan (kalke), sedangkan kata-katanya diterjemahkan langsung (harfiah)
	IJAZAH	CERTIFICATE	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan (tergantung konteks).
	SEKOLAH MENENGAH KEJURUAN	VOCATIONAL HIGH SCHOOL	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

TAHUN AJARAN [XXX]	ACADEMIC YEAR [xxx]	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
Bidang Keahlian	Expertise Program	Harfiah	Digunakan karena dapat diterjemahkan langsung tanpa perubahan makna.
Program Keahlian	Expertise Competency	Harfiah	Digunakan karena dapat diterjemahkan langsung tanpa perubahan makna.
Yang bertanda tangan di bawah ini, kepala sekolah menengah kejuruan [xx x]	The undersigned, Principal of Vocational High School of [xxx]	Kalke dan Harfiah	Frasa “yang bertanda tangan di bawah ini” menjadi “the undersigned” (padanan langsung), dan struktur jabatan tetap mengikuti pola asli.
Nomor Pokok Sekolah Nasional	National School Identity Number	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
menerangkan bahwa	hereby certifies that	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
Nama orang tua	Name of Parent	Harfiah	Digunakan karena dapat diterjemahkan langsung tanpa perubahan makna.
Nomor Induk Siswa	Student Identity Number	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
Nomor Induk Siswa Nasional	National Student Identity Number	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
LULUS	PASSED	Harfiah	Digunakan karena dapat diterjemahkan langsung tanpa perubahan makna.
dari sekolah menengah kejuruan pada tanggal [xxx], setelah memenuhi seluruh kriteria sesuai dengan peraturan perundang-undangan.	from vocational high school on [xxx], after fulfilling all criteria in accordance with laws and regulations.	Kalke dan Harfiah	Urutan informasi tetap sama, hanya disesuaikan secara gramatikal.
Sidik jari	fingerprint	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
Kepala Sekolah	Principal	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lanjutan

Ijazah Smk (Belakang)	Daftar Nilai	Score List	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata.
	Mata Pelajaran	Subjects	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum digunakan.
	Nilai	Score	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata.
	Muatan Nasional	National Content	Kalke	Struktur “Muatan + Nasional” dipertahankan.
	Pendidikan Agama dan Budi Pekerti	Religious and Manner Education	Harfiah	Setiap unsur diterjemahkan secara leksikal.
	Pendidikan Pancasila dan Kewarganegaraan	Pancasila and Civic Education	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum dalam konteks pendidikan.
	Bahasa Indonesia	Indonesian Language	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum dalam konteks pendidikan.
	Matematika	Mathematics	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum dalam konteks pendidikan.
	Sejarah Indonesia	History of Indonesia	Kalke	Urutan makna tetap mengikuti bahasa sumber.
	Bahasa Inggris dan Bahasa Lainnya	English and Other Foreign Languages	Penambahan	Kata “foreign” ditambahkan untuk memperjelas bahwa yang dimaksud adalah bahasa asing.
	Muatan Kewilayahana	Local Content	Harfiah	Makna tetap dan langsung.
	Seni Budaya	Arts and Culture	Kesepadana n Lazim	Istilah sudah umum dalam konteks pendidikan.
	Pendidikan Jasmani, Olahraga, dan Kesehatan	Physical Education, Sports, and Health	Kalke	Semua unsur diterjemahkan sesuai urutan asli.
	Muatan Peminatan Kejuruan	Vocational Interest Content	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata.
	Simulasi dan Komunikasi Digital	Simulation and Digital Communication	Harfiah	Diterjemahkan kata per kata.
	Nilai Rata-Rata	AVERAGE	Reduksi	Kata “nilai” tidak diterjemahkan karena sudah tersirat dalam “average” dalam konteks akademik.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 11. Dokumentasi

Alat Pendukung Sistem Praktik Kerja Lapangan



Training Pertama



Proses Praktik Kerja Lapangan



Training Kedua, Ketiga, dan Keempat Setelah Puasa



Jumlah Dokumen yang Dikerjakan Selama Praktik Kerja Lapangan

